

Mrk

Chapter 2

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

1 Καὶ εἰσελθὼν πάλιν εἰς Καφαρναοὺμ δι' ἡμερῶν; ἠκούσθη ὅτι ἐν οἴκῳ
وَ دَخَلَ ثَانِيَةً إِلَى كَفَرْنَاهُومَ بَعْدَ أَيَّامٍ سَمِعَ أَنَّ فِي بَيْتِ
[G2532](#) [G1525](#) [G3825](#) [G1519](#) [G2584](#) [G1223](#) [G2250](#) [G0191](#) [G3754](#) [G1722](#) [G3624](#)
ἐστίν;
هُوَ
[G1510](#)

بيت. في أنه فسمع أيام، بعد أيضا كفرناحوم دخل ثم

2 καὶ συνήχθησαν πολλοί, ὥστε μηκέτι χωρεῖν, μηδὲ τὰ πρὸς τὴν θύραν;
وَ اجْتَمَعَ كَثِيرُونَ حَتَّى يَبْعُدَلَمْ يَسْعَ وَلَا وَالْ عِنْدَ الْ بابِ
[G2532](#) [G4863](#) [G4183](#) [G5620](#) [G3371](#) [G5562](#) [G3366](#) [G3588](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2374](#)
καὶ ἐλάλει αὐτοῖς τὸν λόγον.
وَ كَلَّمَهُمْ هُمْ- الْ كَلِمَةً
[G2532](#) [G2980](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3056](#)

بِالْكَلِمَةِ. يَخَاطِبُهُمْ فَكَانَ أَلْبَابَ. حَوْلَ مَا وَلَا يَسْعَ يَعِدُ لَمْ حَتَّى كَثِيرُونَ اجْتَمَعَ وَلِلْوَقْتِ

3 καὶ ἔρχονται, φέροντες πρὸς αὐτὸν παραλυτικὸν, αἰρόμενον ὑπὸ τεσσάρων.
وَ جَاءُوا حَامِلِينَ إِلَى هُ- مَفْلُوجًا مَحْمُولًا مِنْ أَرْبَعَةٍ
[G2532](#) [G2064](#) [G5342](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3885](#) [G0142](#) [G5259](#) [G5064](#)

أَرْبَعَةٍ. يَحْمِلُهُ مَفْلُوجًا مَقْدَمِينَ إِلَيْهِ وَجَاءُوا

4 καὶ μὴ δυνάμενοι προσενέγκαι αὐτῷ διὰ τὸν ὄχλον, ἀπεστέγασαν τὴν
وَ لَمْ يَفْدِرُونَ يُقَدِّمُوهُ أَنْ لَهُ بِسَبَبِ الْ جَمْعَ كَشَفُوا الْ
[G2532](#) [G3361](#) [G1410](#) [G4374](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3793](#) [G0648](#) [G3588](#)
στέγην ὅπου ἦν, καὶ ἐξορύξαντες, χαλῶσι τὸν κράβατον ὅπου ὁ
سَقْفَ حَيْثُ كَانَ وَ نَقَبُوا دَلُّوا الْ سَرِيرَ حَيْثُ الْ
[G4721](#) [G3699](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1846](#) [G5465](#) [G3588](#) [G2895](#) [G3699](#) [G3588](#)
παραλυτικὸς κατέκειτο.
مَفْلُوجٌ مُضْطَجِعًا كَانَ
[G3885](#) [G2621](#)

عَلَيْهِ. مُضْطَجِعًا الْمَفْلُوجَ كَانَ الَّذِي أَسْرِيرَ دَلُّوا نَقَبُوهُ مَا وَبَعْدَ كَانَ. حَيْثُ أَسْقَفَ كَشَفُوا أَلْجَمْعَ، أَجَلَ مِنْ إِلَيْهِ يَقْتَرِبُوا أَنْ يَقْدِرُوا لَمْ وَإِذْ

5 καὶ ἰδὼν ὁ Ἰησοῦς τὴν πίστιν αὐτῶν, λέγει τῷ παραλυτικῷ, Τέκνον,
وَ رَأَى الْ يَسُوعُ الْ إِيمَانَهُمْ هُمْ- قَالَ لِ- الْمَفْلُوجِ بَنِي يَا
[G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4102](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3885](#) [G5043](#)
ἀφίενταί σου αἱ ἁμαρτίαι.
مَغْفُورَةٌ سِ- الْ خَطَايَاكَ
[G0863](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0266](#)

خَطَايَاكَ.» لَكَ مَغْفُورَةٌ بَنِي، «بِالْمَفْلُوجِ: قَالَ إِيمَانَهُمْ، يَسُوعَ رَأَى فَلَمَّا

6 ἦσαν δέ τινες τῶν γραμματέων ἐκεῖ καθήμενοι, καὶ διαλογιζόμενοι ἐν
 كَانَ وَ بَعْضُ الْمَوْنِ كَتَبَةَ هُنَاكَ جَالِسِينَ وَ يُفَكِّرُونَ فِي
[G1510](#) [G1161](#) [G5100](#) [G3588](#) [G1122](#) [G1563](#) [G2521](#) [G2532](#) [G1260](#) [G1722](#)

ταῖς καρδίαις αὐτῶν,
 ال قُلُوبِهِمْ هُمْ-
[G3588](#) [G2588](#) [G0846](#)

قلوبهم: في يفكرون جالسين هناك أكتبة من قوم وكان

7 Τί οὗτος οὕτως λαλεῖ? βλασφημεῖ! τίς δύναται ἀφιέναι ἁμαρτίας, εἰ
 لِمَاذَا هَذَا هَكَذَا يَتَكَلَّمُ يُجَدِّفُ مَنْ يَقْدِرُ يَقْفِرَانُ خَطَايَا إِلَّا
[G5101](#) [G3778](#) [G3779](#) [G2980](#) [G0987](#) [G5101](#) [G1410](#) [G0863](#) [G0266](#) [G1487](#)

μη εἷς, ὁ Θεός?
 لَا وَاحِدٌ الِ اللَّهُ
[G3361](#) [G1520](#) [G3588](#) [G2316](#)

وحده? «أله إلا خطايا يغفر أن يقدر من بتجديف? هكذا هذا يتكلم» لماذا

8 καὶ εὐθύς, ἐπιγνοὺς ὁ Ἰησοῦς τῷ πνεύματι αὐτοῦ, ὅτι οὕτως
 وَ لَوَقْتُ عَلِمَ الِ يَسُوعُ بِ رُوحِهِ هُ- أَنَّهُمْ هَكَذَا
[G2532](#) [G2112](#) [G1921](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4151](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3779](#)

διαλογίζονται ἐν ἑαυτοῖς, λέγει αὐτοῖς, τί ταῦτα διαλογίζεσθε ἐν ταῖς
 يُفَكِّرُونَ فِي أَنفُسِهِمْ قَالَ لَهُمْ لِمَاذَا هَذِهِ تُفَكِّرُونَ فِي
[G1260](#) [G1722](#) [G1438](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G3778](#) [G1260](#) [G1722](#) [G3588](#)

καρδίαις ὑμῶν?
 قُلُوبِكُمْ كُمْ-
[G2588](#) [G4771](#)

قلوبكم? في بهذا تفكرون «لماذا لهم: فقال أنفسهم, في هكذا يفكرون أنهم بروحه يسوع شعر فلوقت

9 τί ἐστὶν εὐκοπώτερον, εἰπεῖν τῷ παραλυτικῷ, Ἄφιενταί σου αἱ ἁμαρτίαι,
 أَيُّ هُوَ أَسْهَلُ تَقُولُ أَنْ ل- الْمَفْلُوجَ مَغْفُورَةٌ -كَ- الِ خَطَايَاكَ
[G5101](#) [G1510](#) [G2123](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3885](#) [G0863](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0266](#)

ἢ εἰπεῖν, Ἔγειρε, καὶ ἄρον τὸν κράβαττόν σου, καὶ περιπάτει?
 أَمْ تَقُولُ أَنْ قُمْ وَ أَحْمِلْ سَرِيرَكَ الِ -كَ- وَ امْشِ
[G2228](#) [G3004](#) [G1453](#) [G2532](#) [G0142](#) [G3588](#) [G2895](#) [G4771](#) [G2532](#) [G4043](#)

وأمش؟ سريرك وأحمل قم يقال: أن أم خطاياك، لك مغفورة للمفلوج: يقال أن أيسر، أيما

10 ἵνα δὲ εἰδῆτε ὅτι ἐξουσίαν ἔχει ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου «ἀφιέναι
 لِكَيْ وَ تَعْلَمُوا أَنَّ سُلْطَانًا لَهُ الِ ابْنُ الِ الْإِنْسَانِ يَقْفِرَانُ
[G2443](#) [G1161](#) [G1492](#) [G3754](#) [G1849](#) [G2192](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G0863](#)

ἁμαρτίας» □ «ἐπὶ τῆς γῆς»-- λέγει τῷ παραλυτικῷ,
 خَطَايَا عَلَى الِ الْأَرْضِ قَالَ ل- الْمَفْلُوجَ
[G0266](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3885](#)

للمفلوج: قال أخطايا». يغفر أن لأرض على سلطانا للإنسان لأبن أن تعلموا لكي ولكن

11 Σοὶ λέγω, ἔγειρε, ἄρον τὸν κράβαττόν σου, καὶ ὕπαγε εἰς τὸν οἶκόν
 لَكَ أَقُولُ قُمْ أَحْمِلْ الِ سَرِيرَكَ -كَ- وَ اذْهَبْ إِلَى الِ بَيْتِكَ
[G4771](#) [G3004](#) [G1453](#) [G0142](#) [G3588](#) [G2895](#) [G4771](#) [G2532](#) [G5217](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#)

σου.
 -كَ
[G4771](#)

12 καὶ ἠγέρθη καὶ εὐθύς, ἄρας τὸν κράβατον, ἐξήλθεν ἔμπροσθεν πάντων,
 وَ قَامَ وَ لَلْوَقْتِ حَمَلَ الِ سَرِيرَ خَرَجَ أَمَامَ الْجَمِيعِ
[G2532](#) [G1453](#) [G2532](#) [G2112](#) [G0142](#) [G3588](#) [G2895](#) [G1831](#) [G1715](#) [G3956](#)

ὥστε ἐξίστασθαι πάντας, καὶ δοξάζειν τὸν Θεὸν, λέγοντας, ὅτι Οὕτως
 حَتَّى دَهَشُوا جَمِيعَهُمْ وَ مَجَّدُوا الِ اللّٰهَ قَائِلِينَ أَنَّ هَكَذَا
[G5620](#) [G1839](#) [G3956](#) [G2532](#) [G1392](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3779](#)

οὐδέποτε εἶδομεν.
 أَبَدًا نَزَلَمُ
[G3763](#) [G3708](#)

قط! «هذا مثل رأينا» ما قائلين: آله ومجدوا لجميع بهت حتى أكل، قدام وخرج أسير وحمل للوقت فقام

13 Καὶ ἐξήλθεν πάλιν παρὰ τὴν θάλασσαν, καὶ πᾶς ὁ ὄχλος ἤρχετο πρὸς
 وَ خَرَجَ ثَانِيَةً إِلَى الِ بَحْرٍ وَ كُلُّ الِ جَمْعُ جَاءَ إِلَيْهِ
[G2532](#) [G1831](#) [G3825](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2281](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2064](#) [G4314](#)

αὐτόν, καὶ ἐδίδασκεν αὐτούς.
 هُ- وَ عَلَّمَهُمْ هُمْ-
[G0846](#) [G2532](#) [G1321](#) [G0846](#)

فعلمهم. أجمع كل إليه وأتى أبحر. إلى أيضا خرج ثم

14 καὶ παράγων, εἶδεν Λεὺν τὸν τοῦ Ἀλφαίου, καθήμενον ἐπὶ τὸ τελώνιον,
 وَ مَارًا رَأَى لَؤْيَ الِ -ابْنِ حَلْفَى جَالِسًا عَلَى الِ الْجَبَايَةِ مَكَانٍ
[G2532](#) [G3855](#) [G3708](#) [G3018](#) [G3588](#) [G3588](#) [G0256](#) [G2521](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5058](#)

καὶ λέγει αὐτῷ, Ἀκολουθε μοι. καὶ ἀναστὰς, ἠκολούθησεν αὐτῷ.
 وَ قَالَ لَهُ اَتَّبِعْنِي مَعِيَ وَ قَامَ تَبِعَهُ هُ-
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0190](#) [G1473](#) [G2532](#) [G0450](#) [G0190](#) [G0846](#)

وتبعه. فقام «أتبعني». له: فقال أجبابة، مكان عند جالساً حلفى بن لؤي رأى مجتاز هو وفيما

15 Καὶ γίνεται κατακεῖσθαι αὐτὸν ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ, καὶ πολλοὶ τελῶναι
 وَ حَدَثَ بَيَّتِكِي أَنْ هُ- فِي الِ بَيْتِهِ هُ- وَ كَثِيرُونَ
[G2532](#) [G1096](#) [G2621](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3614](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4183](#) [G5057](#)

καὶ ἁμαρτωλοὶ συνανέκειντο τῷ Ἰησοῦ καὶ τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ; ἦσαν γὰρ
 وَ خُطَاةٌ مَعَ اتَّكَأُوا الِ يَسُوعَ وَ الِ تَلَامِيذِهِ هُ- كَانُوا لَأَنَّ
[G2532](#) [G0268](#) [G4873](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G1510](#) [G1063](#)

πολλοὶ, καὶ ἠκολούθηον αὐτῷ.
 كَثِيرِينَ وَ تَبِعُوهُ هُ-
[G4183](#) [G2532](#) [G0190](#) [G0846](#)

وتبعوه. كثيرين كانوا لأنهم وتلاميذه، يسوع مع يتكنون وألخطاة العشارين من كثيرين كان بيته في متكى هو وفيما

16 καὶ οἱ γραμματεῖς, τῶν Φαρισαίων, ἰδόντες ὅτι ἐσθίει μετὰ τῶν
 وَ الِ كَتَبَةُ -الِ الْفَرِيسِيِّينَ رَأُوا أَنَّهُ يَأْكُلُ مَعَ الِ
[G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3708](#) [G3754](#) [G2068](#) [G3326](#) [G3588](#)

ἁμαρτωλῶν καὶ τελωνῶν, ἔλεγον τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Ὅτι μετὰ τῶν
 الْخُطَاةِ وَ الْعَشَارِينَ قَالُوا ل- -تَلَامِيذِهِ هُ- لِمَاذَا مَعَ الِ
[G0268](#) [G2532](#) [G5057](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3326](#) [G3588](#)

τελωνῶν καὶ ἁμαρτωλῶν ἐσθίει?
 الْعَشَارِينَ وَ الْخُطَاةِ يَأْكُلُ
[G5057](#) [G2532](#) [G0268](#) [G2068](#)

وَأَلْخَطَاةٌ؟» الْعَشَارِينَ مَعَ وَيَشْرَبُ يَأْكُلُ بَالَهُ «مَا لَتَلَامِيذُهُ: قَالُوا وَأَلْخَطَاةٌ، الْعَشَارِينَ مَعَ يَأْكُلُ رَأُوهُ فَلَمَّا وَأَلْفَرِيسِيِّونَ أَلْكَتِبَةَ وَأَمَّا

- 17 καὶ ἀκούσας, ὁ Ἰησοῦς λέγει αὐτοῖς, «ὅτι» Οὐ χρεῖαν ἔχουσιν οἱ
وَ سَمِعَ الِ يَسوعُ قَالَ لَهُمْ - لا حَاجَةً لِ الِ
G2532 G0191 G3588 G2424 G3004 G0846 G3754 G3756 G5532 G2192 G3588
- ισχύοντες ἰατροῦ, ἀλλ' οἱ κακῶς ἔχοντες. οὐκ ἦλθον καλέσαι δικαίους, ἀλλὰ
-الأصحاء- طبيبٍ بَلِّ الِ المرَضَى - لَمْ آتِ لِأَدْعُوْ أَبْرَارًا بَلِّ
G2480 G2395 G0235 G3588 G2560 G2192 G3756 G2064 G2564 G1342 G0235
- ἀμαρτωλούς.
خُطَاةٌ
G0268

التوبة» إلى خطاة بل أبرارا لأدعو آت لم المرضى. بل طبيب إلى الأصحاء يحتاج «لا لهم: قال يسوع سمع فلما

- 18 Καὶ ἦσαν οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου καὶ οἱ Φαρισαῖοι νηστεύοντες. καὶ
وَ كَانَ الِ تَلَامِيذُ يوحَنَّا وَ الِ الفَرِيسِيُّونَ صَائِمِينَ وَ
G2532 G1510 G3588 G3101 G2491 G2532 G3588 G5330 G3522 G2532
- ἔρχονται καὶ λέγουσιν αὐτῷ, Διὰ τί οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου, καὶ οἱ
جاءوا وَ قالوا لَهُ لِمَاذَا - الِ تَلَامِيذُ يوحَنَّا وَ
G2064 G2532 G3004 G0846 G1223 G5101 G3588 G3101 G2491 G2532 G3588
- μαθηταὶ τῶν Φαρισαίων, νηστεύουσιν, οἱ δὲ σοὶ μαθηταὶ οὐ
تَلَامِيذُ الِ الفَرِيسِيِّينَ يَصُومُونَ الِ وَ ك-ك تَلَامِيذُكَ لا
G3101 G3588 G5330 G3522 G3588 G1161 G4674 G3101 G3756
- νηστεύουσιν?
يَصُومُونَ
G3522

يَصُومُونَ؟» فَلَا تَلَامِيذُكَ وَأَمَّا وَأَلْفَرِيسِيِّينَ، يوحَنَّا تَلَامِيذُ يَصُومُ «لِمَاذَا لَهُ: وَقَالُوا فَجَاءُوا يَصُومُونَ، وَأَلْفَرِيسِيِّينَ يوحَنَّا تَلَامِيذُ وَكَانَ

- 19 καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Μὴ δύνανται οἱ υἱοὶ τοῦ νυμφῶνος,
وَ قَالَ لَهُمْ الِ يَسوعُ هَلْ يَسْتَطِيعُ الِ بَنُو الِ الغُرَيْسِ
G2532 G3004 G0846 G3588 G2424 G3361 G1410 G3588 G5207 G3588 G3567
- ἐν ᾧ ὁ νυμφίος μετ' αὐτῶν ἐστίν, νηστεύειν? ὅσον χρόνον ἔχουσιν
فِي الِ الَّذِي فِي الِ الغُرَيْسِ مَعَ هُمْ- هُوَ يَصُومُوا أَنْ دَاخِمًا وَقْتُ هُمْ
G1722 G3739 G3588 G3566 G3326 G0846 G1510 G3522 G3745 G5550 G2192
- τὸν νυμφίον μετ' αὐτῶν, οὐ δύνανται νηστεύειν.
الِ الغُرَيْسِ مَعَ هُمْ- لا يَسْتَطِيعُونَ يَصُومُوا أَنْ
G3588 G3566 G3326 G0846 G3756 G1410 G3522

يَصُومُوا. أَنْ يَسْتَطِيعُونَ لَا مَعَهُمَ أَلْعَرِيسِ دَامَ مَا مَعَهُمْ؟ وَأَلْعَرِيسِ يَصُومُوا أَنْ أَلْعَرِيسِ بَنُو يَسْتَطِيعُ «هَلْ يَسوعُ: لَهُمْ فَقَالَ

- 20 ἐλεύσονται δὲ ἡμέραι ὅταν ἀπαρθῇ ἀπ' αὐτῶν ὁ νυμφίος, καὶ τότε
سَتَأْتِي وَ أَيَّامٌ حِينَ يُرْفَعُ مِنْ هُمْ- الِ الغُرَيْسِ وَ
G2064 G1161 G2250 G3752 G0522 G0575 G0846 G3588 G3566 G2532 G5119
- νηστεύσουσιν ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ.
سَيَصُومُونَ فِي ذَلِكَ الِ اليَوْمِ
G3522 G1722 G1565 G3588 G2250

الأيام. تلك في يصومون فحينئذ عنهم، العريس يرفع حين أيام ستأتي ولكن

21 Οὐδείς ἐπίβλημα ῥάκουσ ἀγνάφου ἐπιράπτει ἐπὶ ἰμάτιον παλαιόν; εἰ δὲ
 أَحَدًا زُفْعَةً قِمَاشٍ جَدِيدٍ يَخِيطُ عَلَى ثَوْبٍ عَتِيقٍ وَإِلَّا فَ
 G3762 G1915 G4470 G0046 G1976 G1909 G2440 G3820 G1487 G1161

μή αἶρει τὸ πλήρωμα ἀπ' αὐτοῦ, τὸ καινὸν τοῦ παλαιοῦ, καὶ χειρὸν
 - يَنْتَزِعُ الِ الْمَلءُ مِنْ هُ- الِ الْجَدِيدِ الْمِنْ الْعَتِيقِ وَ أَسْوَأُ
 G3361 G0142 G3588 G4138 G0575 G0846 G3588 G2537 G3588 G3820 G2532 G5501

σχίσμα γίνεται.

شُقُّ يَصِيرُ
 G4978 G1096

أردأ.ألخرق فيصير أعتيق من يأخذ أجديد فألمء وإلا عتيق، ثوب على جديدة قطعة من رقعة يخيط أحد ليس

22 καὶ οὐδείς βάλλει οἶνον νέον εἰς ἀσκούς παλαιούς; εἰ δὲ μή, ῥήξει
 وَ أَحَدًا يَضَعُ خَمْرًا جَدِيدَةً فِي زَقَاقٍ عَتِيقَةٍ وَإِلَّا فَ - ثَفْجَرُ
 G2532 G3762 G0906 G3631 G3501 G1519 G0779 G3820 G1487 G1161 G3361 G4486

ὁ οἶνος τοὺς ἀσκούσ, καὶ ὁ οἶνος ἀπόλλυται, καὶ οἱ ἀσκοί. ἀλλὰ
 الِ الْخَمْرُ الِ الزَقَاقِ وَ الِ الْخَمْرُ تَهْلِكُ وَ الِ الرِّقَاقِ الِ بَلُّ
 G3588 G3631 G3588 G0779 G2532 G3588 G3631 G0622 G2532 G3588 G0779 G0235

οἶνον νέον εἰς ἀσκούσ καινούσ.

خَمْرًا جَدِيدَةً فِي زَقَاقٍ جَدِيدَةٍ
 G3631 G3501 G1519 G0779 G2537

جديدة.زقاق في جديدة خمرًا يجعلون بل تتلف. وألزقاق تنصب فألخمر ألزقاق، أجديدة أالخمر تشق لثلا عتيقة، زقاق في جديدة خمرًا يجعل أحد وليس

23 Καὶ ἐγένετο, αὐτὸν ἐν τοῖσ σάββασιν παραπορεύεσθαι διὰ τῶν σπορίμων,
 وَ حَدَثَ هُ- فِي الِ سُبُوتِ يَمْرٌ خَلَالَ الِ الزُّرُوعِ
 G2532 G1096 G0846 G1722 G3588 G4521 G3899 G1223 G3588 G4702

καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἤρξαντο ὁδὸν ποιεῖν, τίλλοντες τοὺς στάχυασ.
 وَ الِ تَلَامِيذُهُ هُ- بَدَأُوا طَرِيقًا يَصْنَعُونَ يَقْطِفُونَ الِ السَّنَابِلِ
 G2532 G3588 G3101 G0846 G0756 G3598 G4160 G5089 G3588 G4719

σανθρον.وهم أسنابل يقطفون تلاميذه فأبتدأ أزروع، بين أسبت في وأجتاز

24 καὶ οἱ Φαρισαῖοι ἔλεγον αὐτῶ, Ἴδε, τί ποιοῦσιν τοῖσ σάββασιν ὁ
 وَ الِ الْفَرِيسِيِّونَ قَالُوا لَهُ أَنْظُرْ مَاذَا يَفْعَلُونَ الْفِي سُبُوتِ الِ مَا
 G2532 G3588 G5330 G3004 G0846 G3708 G5101 G4160 G3588 G4521 G3739

οὐκ ἔξεστιν?

لَا يَجُوزُ
 G3756 G1832

يحل؟.«لا ما أسبت في يفعلون لماذا» أنظرو! أفريسيون: له فقال

25 καὶ λέγει αὐτοῖσ, Οὐδέποτε ἀνέγνωτε τί ἐποίησεν Δαυίδ, ὅτε χρεῖαν
 وَ قَالَ لَهُمْ لَمْ أَبْدَأُ تَفْرَأُوا مَاذَا فَعَلَ دَاوُدَ حِينَ أَحْتَاجُ
 G2532 G3004 G0846 G3763 G0314 G5101 G4160 G1138 G3753 G5532

ἔσχεν καὶ ἐπείνασεν, αὐτὸς καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ?

كَانَ وَ جَاعَ هُوَ وَ الِ الذِّينَ مَعَ هُ-
 G2192 G2532 G3983 G0846 G2532 G3588 G3326 G0846

معه؟وألذين هو وجاع أحتاج حين داود فعله ما قط قرأتم، أما لهم: فقال

26 πῶς εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον τοῦ Θεοῦ ἐπὶ Ἀβιαθὰρ ἀρχιερέως, καὶ
 كَيْفَ دَخَلَ إِلَى الْبَيْتِ الْإِلَهِيِّ زَمَنًا فِي أَبِيآثَارَ الْكَهَنَةِ رَئِيسِ وَ
[G4459](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1909](#) [G0008](#) [G0749](#) [G2532](#)

τοὺς ἄρτους τῆς προθέσεως ἔφαγεν, οὐκ οὐκ ἔξεστιν φαγεῖν, εἰ μὴ
 الْإِلَهِيِّ خُبْزِ الْإِلَهِيِّ التَّقْدِمَةِ أَكَلَ الَّذِي لَا يَجُوزُ بِأَكْلِ أَنْ يَأْكُلَ إِلَّا -
[G3588](#) [G0740](#) [G3588](#) [G4286](#) [G5315](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1832](#) [G5315](#) [G1487](#) [G3361](#)

τοὺς ἱερεῖς. καὶ ἔδωκεν καὶ τοῖς σὺν αὐτῷ οὖσιν?
 الْإِلَهِيِّ الْكَهَنَةِ وَ أَعْطَى أَيْضًا لِـ مَعَ-الَّذِينَ هُـ- كَانُوا
[G3588](#) [G2409](#) [G2532](#) [G1325](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4862](#) [G0846](#) [G1510](#)

أيضاً. «معه كانوا أئدين وأعطى للكهنة، إلا أكله يحل لا لأئدي أتقدمة خبز وأكل الكهنة، رئيس أبيآثار أيام في آله بيت دخل كيف

27 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, τὸ σάββατον διὰ τὸν ἄνθρωπον ἐγένετο, καὶ οὐχ
 وَ قَالَ لَهُمْ الْإِلَهِيِّ سَبَّاتٌ لِـ أَجْلِ مَنْ الْإِنْسَانِ صُنِعَ وَ لَيْسَ
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4521](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1096](#) [G2532](#) [G3756](#)

ὁ ἄνθρωπος διὰ τὸ σάββατον.
 الْإِلَهِيِّ الْإِنْسَانِ لِـ أَجْلِ مَنْ الْإِلَهِيِّ السَّبَّاتِ
[G3588](#) [G0444](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4521](#)

ألسبت. لأجل الإنسان لا للإنسان، لأجل جعل إنما «ألسبت لهم: قال ثم

28 ὥστε κύριός ἐστιν ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου καὶ τοῦ σαββάτου.
 إِذْنُ رَبِّ هُوَ الْإِلَهِيِّ ابْنُ الْإِنْسَانِ أَيْضًا لِـ السَّبَّاتِ
[G5620](#) [G2962](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4521](#)

أيضاً. «ألسبت رب هو الإنسان ابن إذا